

PROGRAMACIÓN DOCENTE DE **ALEMÁN APLICADO II**

CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DA CORUÑA

TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 DE OUTUBRO)

*(Modificación da programación prevista para o Curso 2019/20, debido á situación de emerxencia sanitaria no territorio da Comunidade Autónoma de Galicia, seguindo as Instrucións do 27 de abril de 2020, da Dirección Xeral de Educación, Formación Profesional e Innovación Educativa para o desenvolvemento do terceiro trimestre do curso académico 2019/20, nos centros docentes da Comunidade Autónoma de Galicia)*

1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN									
DISCIPLINA: ALEMÁN APLICADO I									
ESPECIALIDADE	Interpretación					ITINERARIO		CANTO	
CARÁCTER	Obrigatoria					TIPO DE CLASE		COLECTIVA	
DEPARTAMENTO	CANTO					XEFE DE DPTO.		Mª Teresa Bárbara Criado	
CURSOS	1º curso	2º curso		3º curso		4º curso		COORDINADOR/A DA DISCIPLINA	Mª Teresa Bárbara Criado
CUADRIMESTRES	I	II	III	IV	V	VI	VII	Horas de clase semanais:	1 hora
ECTS/CUAD.		1,5						Observacións:	
DOCENTES:	NOME E APELIDOS					EMAIL/TEL/WEB		TITORÍA	
	Aida Cruz Estévez					aidacruzestevez@gmail.com		.....	

2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS	
DESCRITOR:	Estudo da lingua alemá nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica e romántica.
COÑECEMENTOS PREVIOS:	Os adquiridos no cuadrimestre anterior
RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS:	Tanto o Alemán como o resto dos idiomas presentes nos estudos da titulación están en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc). A disciplina Alemán Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua alemá nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción.
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS:	T1, T2, T4, T6, T13
COMPETENCIAS XERAIS:	X8, X11, X24, X25
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:	E11, E12, E15, E16
<i>*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro</i>	

3. OBXECTIVOS	
DESCRIPCIÓN	COMPETENCIAS RELACIONADAS
Pronunciar correctamente os textos cantados en alemán.	T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer a música vocal en lingua alemá e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise dos seus textos	T1, T2, T4, T6, T13, X8,

poéticos e dramáticos.	X11, X24, X25, EI2, EI6.
Afondar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI2, EI6.
Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua alemá.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI1, EI2, EI5.

4. CONTIDOS		
TEMAS	DESCRITOR DE SUBTEMAS	SESIÓNS
1-Fonética do Alemán.	- Fonética e fonoloxía do Alemán aplicadas ao Canto. -Transcrición segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio.	4
2-Articulación e Dicción do Alemán.	-Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. -Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva.	4
3- Comprensión do idioma.	-Conceptos gramaticais básicos do alemán. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico.	2
4- Repertorio alemán.	- Coñecemento do Repertorio específico en lingua alemá: Poetas alemáns máis relevantes e relación cos compositores. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter dos Lieder ou arias do repertorio individual a interpretar.	3
5- Metodoloxía de traballo autónomo	-Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas de todas as obras do repertorio do/a alumno/a en alemán. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado.	3
*Os contidos refléxanse temporalizados cun número de sesións, aínda que, polo seu carácter transversal, na práctica serán traballados ao longo de tódalas sesións.		16
TOTAL SESIÓNS:		

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA			
TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN	HORAS PRESENCIAIS	HORAS NON PRESENCIAIS	TOTAL HORAS
Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar)	<del>14</del> 6	<del>0</del> 8	14
Titorías (atención particular aos alumnos/as)	0	1	1
<b>Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases)</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>4</b>
Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno)	0	30	30
TOTAL HORAS:			45

6. AVALIACIÓN			
FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN	CRITERIOS DE AVALIACIÓN	COMPETENCIAS AVALIADAS	PONDERACIÓN
<b>6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA</b>			
6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA)			
<del>-Exame final escrito-</del>	<del>1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá.-</del>	<b>Todas</b>	<b>60%</b>
-Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina.	Todas	<del>20%</del> 100%

(Durante o período comprendido entre o 3 de febreiro e o 13 de marzo)	3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria a interpretar.		
-Audicións públicas	1) <del>Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán.</del> 2) <del>Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.</del>	Todas	20%
<i>Todas as actividades realizadas durante o período do confinamento (16 de marzo ao 15 de maio) así como os traballos entregados, serán valoradas positivamente sobre a cualificación obtida na fase presencial.</i>			
<b>6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO)</b>			
-Exame final escrito.	1) <del>Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá.</del> 2) <del>Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación.</del> 3) <del>Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá.</del>  *4) <del>Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria do repertorio individual.</del>	Todas	60%
-Audicións públicas	1) <del>Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación dos textos cantados en alemán.</del> 2) <del>Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.</del>	Todas	40%
<b>6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA)</b> *(Alumnos que superen as 4 faltas por cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar)			
-Presentación dun traballo relacionado coa materia.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá.  *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria do repertorio individual.	Todas	100%
<b>6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA</b>			
-Presentación dun traballo relacionado coa materia.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua alemá. 2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto alemán, a través dunha axeitada articulación. 3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua alemá.  *4) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada lied ou aria do repertorio individual.	Todas	100%

*Para a poder optar á Matrícula de Honra, o alumnado deberá obter cunha cualificación de sobresainte na disciplina. O/a profesor/a da do/a alumno/a comunicará ao departamento ao do final da semana dos exames. Os/as alumnos/as deberán realizar unha proba deseñada polo departamento a tal fin, cunha convocatoria específica para o mesmo, e que non excederá na súa totalidade dos 30 minutos de duración.*

<b>7. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS</b>	
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	-Adams, D.: "A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French." Oxford University Press. New York. 2008. -Martens, C.&P.: <i>Phonetik der deutschen Sprache</i> . Max Hueber Verlag. Munich. 1961.  -Diccionario Bilingüe Alemán-Español -Diccionario Fonético de Alemán.  <b>Bilingües:</b> -Viloria, Judith G.: <i>El Lied Clásico: Haydn, Mozart y Beethoven</i> . Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2003. -Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Schubert (I, II, III)</i> . Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2005. -Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Schumann (I, II)</i> . Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2010. -Pérez Cárceles, Fernando y Berganza, Teresa: <i>Los Lieder de Gustav y Alma Mahler</i> . Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2008. -Pérez Cárceles, Fernando: <i>Los Lieder de Richard Strauss</i> . Ed. Hiperion (Poesía). Madrid. 2010.

MATERIAIS	-Obras de Mozart, Haydn, Beethoven, Schubert, Schumann, Wolf, Mendelssohn, Brahms, Mahler, Strauss, etc.
LINKS	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Partituras de música de dominio público: <a href="http://www.imslp.org">www.imslp.org</a>, onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf.</li> <li>-Catálogo de obras: <a href="http://www.sheetmusicarchive.net">www.sheetmusicarchive.net</a> con partituras en pdf</li> <li>-Grabacións gratuitas de todos os Lieder de Franz Schubert (en progreso): <a href="http://www.das-lied.org/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=34&amp;Itemid=28&amp;lang=es">http://www.das-lied.org/index.php?option=com_content&amp;view=category&amp;id=34&amp;Itemid=28&amp;lang=es</a></li> <li>-Colección de lieder en inglés, alemán e francés: <a href="http://www.dlib.indiana.edu/variations/scores/song.html">http://www.dlib.indiana.edu/variations/scores/song.html</a></li> <li>-Textos usados en composicións de Lieder (páxina en inglés) <a href="http://www.recmusic.org/lieder">http://www.recmusic.org/lieder</a></li> <li>-Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: <a href="http://www.kareol.es/">www.kareol.es/</a>, así como outros interesantes Links.</li> </ul>